

Πρὸς Τιμόθεον Α

Παῦλος ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ κατ' ἐπιταγὴν¹ θεοῦ **1**

σωτήρος² ἡμῶν, καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ τῆς

ἐλπίδος ἡμῶν, Τιμοθέω³ γνησίω⁴ τέκνω ἐν πίστει: **2**

χάρις, ἔλεος,⁵ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ

χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.

Καθὼς παρεκάλεσά σε προσμεῖναι⁶ ἐν Ἐφέσῳ,⁷ **3**

πορευόμενος εἰς Μακεδονίαν,⁸ ἵνα παραγγείλῃς τισὶν

μὴ ἑτεροδιδασκαλεῖν,⁹ μὴδὲ προσέχειν¹⁰ μύθοις¹¹ καὶ **4**

γενεαλογίαις¹² ἀπεράντοις,¹³ αἵτινες ζητήσεις¹⁴

παρέχουσιν¹⁵ μᾶλλον ἢ οἰκονομίαν¹⁶ θεοῦ τὴν ἐν

πίστει. Τὸ δὲ τέλος τῆς παραγγελίας¹⁷ ἐστὶν ἀγάπη ἐκ **5**

καθαράς¹⁸ καρδίας καὶ συνειδήσεως ἀγαθῆς καὶ

¹ ἐπιταγή, ἡς, ἡ, command, commandment. ² σωτήρ, ἡρως, ὁ, savior, deliverer. ³ Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ⁴ γνήσιος, genuine, true. ⁵ ἔλεος, ους, ὁ, pity, mercy. ⁶ προσμεῖνω, wait longer, remain. ⁷ Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. ⁸ Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. ⁹ ἑτεροδιδασκαλέω, teach a different or divisive doctrine. ¹⁰ προσέχω, take head of, attend to. ¹¹ μῦθος, ου, ὁ, fable, myth. ¹² γενεαλογία, ας, ἡ, genealogy. ¹³ ἀπέραντος, endless, limitless. ¹⁴ ζήτησις, εως, ἡ, debate, controversy. ¹⁵ παρέχω, offer, afford. ¹⁶ οἰκονομία, ας, ἡ, stewardship, administration. ¹⁷ παραγγελία, ας, ἡ, instruction, command. ¹⁸ καθαρός, clean, pure.

πίστεως ἀνυποκρίτου·¹ ὧν τινὲς ἀστοχήσαντες² 6
 ἐξετράπησαν³ εἰς ματαιολογίαν,⁴ θέλοντες εἶναι 7
 νομοδιδάσκαλοι,⁵ μὴ νοοῦντες⁶ μήτε ἃ λέγουσιν, μήτε
 περὶ τίνων διαβεβαιοῦνται.⁷ Οἶδαμεν δὲ ὅτι καλὸς ὁ 8
 νόμος, ἐάν τις αὐτῷ νομίμως⁸ χρῆται,⁹ εἰδὼς τοῦτο, 9
 ὅτι δικαίῳ νόμος οὐ κεῖται,¹⁰ ἀνόμοις¹¹ δὲ καὶ
 ἀνυποτάκτοις,¹² ἀσεβέσιν¹³ καὶ ἁμαρτωλοῖς, ἀνοσίοις¹⁴
 καὶ βεβήλοις,¹⁵ πατρολώαις¹⁶ καὶ μητρολώαις,¹⁷
 ἀνδροφόνους,¹⁸ πόρνοις,¹⁹ ἀρσενοκοίταις,²⁰ 10
 ἀνδραποδισταῖς,²¹ ψεύσταις,²² ἐπιόρκους,²³ καὶ εἴ τι
 ἕτερον τῇ ὑγιαίνουσῃ²⁴ διδασκαλίᾳ²⁵ ἀντίκειται,²⁶ 11
 κατὰ τὸ εὐαγγέλιον τῆς δόξης τοῦ μακαρίου θεοῦ, ὃ
 ἐπιστεύθη ἐγώ.

¹ ἀνυπόκριτος, sincere, without hypocrisy. ² ἀστοχέω, miss the mark, go astray. ³ ἐκτρέπω, turn aside, wander. ⁴ ματαιολογία, ας, ἡ, empty, idle. ⁵ νομοδιδάσκαλος, ου, ὁ, teacher of the law. ⁶ νοέω, understand, consider. ⁷ διαβεβαιόμαι, speak confidently, insist. ⁸ νομίμως, rightly, lawfully. ⁹ χρᾶσθαι, use, make use of. ¹⁰ κεῖμαι, lie, be laid. ¹¹ ἄνομος, lawless, without law. ¹² ἀνυπότακτος, not subject to rule, rebellious. ¹³ ἀσεβής, ungodly, impious. ¹⁴ ἀνόσιος, unholy, regarding nothing as holy. ¹⁵ βέβηλος, worldly, profane. ¹⁶ πατρολῶας, ου, ὁ, one who kills his father, patricide. ¹⁷ μητρολῶας, ου, ὁ, matricide. ¹⁸ ἀνδροφόνος, ου, ὁ, murderer. ¹⁹ πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. ²⁰ ἀρσενοκοίτης, ου, ὁ, male engaging in same-sex sexual activity. ²¹ ἀνδραποδιστής, οὔ, ὁ, slave dealer, kidnapper. ²² ψεύστης, ου, ὁ, liar, deceiver. ²³ ἐπίορκος, ου, ὁ, perjurer, perjured. ²⁴ ὑγαίνω, be in good health, am well. ²⁵ διδασκαλία, ας, ἡ, teaching, doctrine. ²⁶ ἀντίκειμαι, lie opposite, i.e. oppose.

Καὶ χάριν ἔχω τῷ ἐνδυναμώσαντί¹ με χριστῷ Ἰησοῦ τῷ 12

κυρίῳ ἡμῶν, ὅτι πιστόν με ἡγήσατο,² θέμενος εἰς

διακονίαν, τὸν πρότερον³ ὄντα βλάσφημον⁴ καὶ 13

διώκτην⁵ καὶ ὑβριστήν·⁶ ἀλλὰ ἡλεήθην,⁷ ὅτι ἀγνοῶν⁸

ἐποίησα ἐν ἀπιστίᾳ·⁹ ὑπερεπλεόνασεν¹⁰ δὲ ἡ χάρις τοῦ 14

κυρίου ἡμῶν μετὰ πίστεως καὶ ἀγάπης τῆς ἐν χριστῷ

Ἰησοῦ. Πιστὸς ὁ λόγος καὶ πάσης ἀποδοχῆς¹¹ ἄξιος, 15

ὅτι χριστὸς Ἰησοὺς ἦλθεν εἰς τὸν κόσμον ἁμαρτωλοὺς

σῶσαι, ὧν πρῶτος εἰμι ἐγώ· ἀλλὰ διὰ τοῦτο ἡλεήθην, 16

ἵνα ἐν ἐμοὶ πρώτῳ ἐνδείξῃται¹² Ἰησοὺς χριστὸς τὴν

πᾶσαν μακροθυμίαν,¹³ πρὸς ὑποτύπωσιν¹⁴ τῶν

μελλόντων πιστεύειν ἐπ' αὐτῷ εἰς ζωὴν αἰώνιον. Τῷ 17

δὲ βασιλεῖ τῶν αἰώνων, ἀφθάρτῳ,¹⁵ ἀοράτῳ,¹⁶ μόνῳ

σοφῷ¹⁷ θεῷ, τιμῇ καὶ δόξῃ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ἀμήν.

¹ ἐνδυναμῶ, strengthen, empower. ² ἡγέομαι, lead, be chief. ³ πρότερον, formerly, before. ⁴ βλάσφημος, blasphemous, slanderous. ⁵ διώκτης, ου, ὁ, persecutor. ⁶ ὑβριστής, οὔ, ὁ, violent, insolent. ⁷ ἐλέεω, have mercy, pity. ⁸ ἀγνοέω, not know, be unaware. ⁹ ἀπιστία, ας, ἡ, unbelief, unfaithfulness. ¹⁰ ὑπερεπλεονάζω, abound exceedingly, overflow. ¹¹ ἀποδοχή, ἡς, ἡ, acceptance, approval. ¹² ἐνδείκνυμι, show forth, show. ¹³ μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. ¹⁴ ὑποτύπωσις, εως, ἡ, prototype, standard. ¹⁵ ἀφθαρτος, imperishable, immortal. ¹⁶ ἀόρατος, invisible, unseen. ¹⁷ σοφός, wise.

Ταύτην τὴν παραγγελίαν¹ παρατίθεμαι² σοι, τέκνον 18

Τιμόθεε,³ κατὰ τὰς προαγούσας⁴ ἐπὶ σὲ προφητείας,⁵

ἵνα στρατεύῃ⁶ ἐν αὐταῖς τὴν καλὴν στρατείαν,⁷ ἔχων 19

πίστιν καὶ ἀγαθὴν συνείδησιν, ἣν τινες ἀπώσάμενοι⁸

περὶ τὴν πίστιν ἐναυάγησαν:⁹ ὧν ἐστὶν Ὑμέναιος¹⁰ 20

καὶ Ἀλέξανδρος,¹¹ οὓς παρέδωκα τῷ Σατανᾷ, ἵνα

παιδευθῶσιν¹² μὴ βλασφημεῖν.

Παρακαλῶ οὖν πρῶτον πάντων ποιεῖσθαι δεήσεις,¹³ 2

προσευχάς, ἐντεύξεις,¹⁴ εὐχαριστίας,¹⁵ ὑπὲρ πάντων

ἀνθρώπων: ὑπὲρ βασιλέων καὶ πάντων τῶν ἐν 2

ὑπεροχῇ¹⁶ ὄντων, ἵνα ἡρεμον¹⁷ καὶ ἡσύχιον¹⁸ βίον¹⁹

διάγωμεν²⁰ ἐν πάσῃ εὐσεβείᾳ²¹ καὶ σεμνότητι.²² Τοῦτο 3

γὰρ καλὸν καὶ ἀπόδεκτον²³ ἐνώπιον τοῦ σωτῆρος²⁴

ἡμῶν θεοῦ, ὃς πάντας ἀνθρώπους θέλει σωθῆναι καὶ 4

¹ παραγγελία, ας, ἡ, instruction, command. ² παρατίθημι, set before, entrust. ³ Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ⁴ προάγω, lead forth, go before. ⁵ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ⁶ στρατεύομαι, make war, hence to serve as a soldier. ⁷ στρατεία, ας, ἡ, campaign, warfare. ⁸ ἀπωθέω, push or thrust away, reject. ⁹ ναυαγέω, suffer shipwreck, am shipwrecked. ¹⁰ Ὑμέναιος, ου, ὁ, Hymenaeus. ¹¹ Ἀλέξανδρος, ου, ὁ, Alexander. ¹² παιδεύω, teach, educate. ¹³ δεήσις, εως, ἡ, entreaty, prayer. ¹⁴ ἐντεύξις, εως, ἡ, petition, request. ¹⁵ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ¹⁶ ὑπεροχή, ἡς, ἡ, superiority, authority. ¹⁷ ἡρεμος, quiet, tranquil. ¹⁸ ἡσύχιος, quiet, tranquil. ¹⁹ βίος, ου, ὁ, life, manner of life. ²⁰ διάγω, spend one's life, live. ²¹ εὐσέβεια, ας, ἡ, godliness, piety. ²² σεμνότης, ητος, ἡ, seriousness, dignity. ²³ ἀπόδεκτος, acceptable, worthy to be received. ²⁴ σωτήρ, ηρος, ὁ, savior, deliverer.

εἰς ἐπίγνωσιν¹ ἀληθείας ἐλθεῖν. Εἷς γὰρ θεός, εἷς καὶ 5
 μεσίτης² θεοῦ καὶ ἀνθρώπων, ἄνθρωπος χριστὸς
 Ἰησοῦς, ὁ δοὺς ἑαυτὸν ἀντίλυτρον³ ὑπὲρ πάντων, τὸ 6
 μαρτύριον⁴ καιροῖς ἰδίοις, εἰς ὃ ἐτέθη ἐγὼ κήρυξ⁵ καὶ 7
 ἀπόστολος· ἀλήθειαν λέγω ἐν χριστῷ, οὐ ψεύδομαι·⁶
 διδάσκαλος ἐθνῶν ἐν πίστει καὶ ἀληθείᾳ.

Βούλομαι οὖν προσεῦχεσθαι τοὺς ἄνδρας ἐν παντὶ τόπῳ, 8
 ἐπαίροντας⁷ ὁσίους⁸ χεῖρας, χωρὶς ὀργῆς καὶ
 διαλογισμοῦ.⁹ Ὡσαύτως¹⁰ καὶ τὰς γυναῖκας ἐν 9
 καταστολῇ¹¹ κοσμίῳ,¹² μετὰ αἰδοῦς¹³ καὶ σωφροσύνης,
 κοσμεῖν¹⁵ ἑαυτάς, μὴ ἐν πλέγμασιν,¹⁶ ἢ χρυσῷ,¹⁷ ἢ
 μαργαρίταις,¹⁸ ἢ ἱματισμῷ¹⁹ πολυτελεῖ,²⁰ ἀλλ' ὁ 10
 πρέπει²¹ γυναῖξιν ἐπαγγελλομέναις²² θεοσεβειαν,²³ δι'
 ἔργων ἀγαθῶν. Γυνὴ ἐν ἡσυχίᾳ²⁴ μανθανέτω²⁵ ἐν πάσῃ 11

¹ ἐπίγνωσις, εως, ἡ, knowledge, discernment. ² μεσίτης, ου, ὁ, mediator, go-between. ³ ἀντίλυτρον, ου, τό, ransom. ⁴ μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ⁵ κήρυξ, υκος, ὁ, herald, preacher. ⁶ ψεύδομαι, lie. ⁷ ἐπαίρω, lift up, raise. ⁸ ὁσῖος, righteous, pious. ⁹ διαλογισμός, οῦ, ὁ, reasoning, questioning. ¹⁰ ὡσαύτως, likewise. ¹¹ καταστολή, ἡς, ἡ, attire, clothing. ¹² κόσμιος, respectable, appropriate. ¹³ αἰδώς, οὔς, ἡ, modesty, shame. ¹⁴ σωφροσύνη, ης, ἡ, self control, moderation. ¹⁵ κοσμέω, adorn, put into order. ¹⁶ πλέγμα, τος, τό, braided hair, anything interwoven. ¹⁷ χρυσός, οῦ, ὁ, gold, anything made of gold. ¹⁸ μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. ¹⁹ ἱματισμός, οῦ, ὁ, clothing. ²⁰ πολυτελής, very costly, precious. ²¹ πρέπω, be clearly seen, be fitting. ²² ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. ²³ θεοσεβεία, ας, ἡ, piety, godliness. ²⁴ ἡσυχία, ας, ἡ, stillness, silence. ²⁵ μανθάνω, learn, ascertain.

ὑποταγῇ.¹ Γυναικὶ δὲ διδάσκειν οὐκ ἐπιτρέπω,² οὐδὲ 12
 αὐθεντεῖν³ ἀνδρός, ἀλλ' εἶναι ἐν ἡσυχίᾳ.⁴ Ἀδὰμ γὰρ 13
 πρῶτος ἐπλάσθη,⁵ εἶτα⁶ Εὐα.⁷ καὶ Ἀδὰμ οὐκ ἠπατήθη, 14
 ἡ δὲ γυνὴ ἀπατηθεῖσα⁸ ἐν παραβάσει⁹ γέγονεν: 15
 σωθήσεται δὲ διὰ τῆς τεκνογονίας,¹⁰ ἐὰν μείνωσιν ἐν
 πίστει καὶ ἀγάπῃ καὶ ἀγιασμῷ¹¹ μετὰ σωφροσύνης.¹²

Πιστὸς ὁ λόγος: εἴ τις ἐπισκοπῆς¹³ ὀρέγεται,¹⁴ καλοῦ 3
 ἔργου ἐπιθυμεῖ.¹⁵ Δεῖ οὖν τὸν ἐπίσκοπον¹⁶ 2
 ἀνεπίληπτον¹⁷ εἶναι, μιᾶς γυναικὸς ἄνδρα, νηφάλειον,¹⁸
 σώφρονα,¹⁹ κόσμιον,²⁰ φιλόξενον,²¹ διδακτικόν:²² μὴ 3
 πάροινον,²³ μὴ πλήκτην,²⁴ μὴ αἰσχροκερδῆ,²⁵ ἀλλ'
 ἐπεικῆ,²⁶ ἄμαχον,²⁷ ἀφιλάργυρον:²⁸ τοῦ ἰδίου οἴκου 4
 καλῶς προϊστάμενον,²⁹ τέκνα ἔχοντα ἐν ὑποταγῇ¹

¹ ὑποταγή, ἡς, ἡ, subjection, obedience. ² ἐπιτρέπω, permit, allow. ³ αὐθεντέω, govern, exercise authority. ⁴ ἡσυχία, ας, ἡ, stillness, silence. ⁵ πλάσσω, form, mold. ⁶ εἶτα, then, thereafter. ⁷ Εὐα, ας, ἡ, Eve. ⁸ ἀπατάω, deceive, lead into error. ⁹ παράβασις, εως, ἡ, going aside, transgression. ¹⁰ τεκνογονία, ας, ἡ, bearing of children, child bearing. ¹¹ ἀγιασμός, ου, ὁ, consecration, holiness. ¹² σωφροσύνη, ἡς, ἡ, self control, moderation. ¹³ ἐπισκοπή, ἡς, ἡ, visitation, overseeing. ¹⁴ ὀρέγω, stretch forth, long for. ¹⁵ ἐπιθυμέω, desire, long for. ¹⁶ ἐπίσκοπος, ου, ὁ, superintendent, overseer. ¹⁷ ἀνεπίληπτος, above reproach, irreproachable. ¹⁸ νηφάλιος, sober, temperate. ¹⁹ σώφρων, self-controlled, sensible. ²⁰ κόσμιος, respectable, appropriate. ²¹ φιλόξενος, hospitable. ²² διδακτικός, able to teach, apt to teach. ²³ πάροινος, ου, ὁ, addicted to wine, drunken. ²⁴ πλήκτης, ου, ὁ, bully, contentious person. ²⁵ αἰσχροκερδής, greedy of base gain, avaricious. ²⁶ ἐπεικῆς, yielding, gentle. ²⁷ ἄμαχος, uncontentious, peaceable. ²⁸ ἀφιλάργυρος, free from the love of money. ²⁹ προϊσθημι, rule.

μετὰ πάσης σεμνότητος.¹ Εἰ δέ τις τοῦ ἰδίου οἴκου 5
 προστῆναι² οὐκ οἶδεν, πῶς ἐκκλησίας θεοῦ
 ἐπιμελήσεται;³ Μὴ νεόφυτον,⁴ ἵνα μὴ τυφωθῇς⁵ εἰς 6
 κρίμα⁶ ἐμπέση⁷ τοῦ διαβόλου. Δεῖ δὲ αὐτὸν καὶ 7
 μαρτυρίαν καλὴν ἔχειν ἀπὸ τῶν ἔξωθεν,⁸ ἵνα μὴ εἰς
 ὀνειδισμόν⁹ ἐμπέση⁷ καὶ παγίδα¹⁰ τοῦ διαβόλου. 8
 Διακόνους ὡσαύτως¹¹ σεμνοὺς,¹² μὴ διλόγους,¹³ μὴ
 οἴνῳ πολλῷ προσέχοντας,¹⁴ μὴ αἰσχροκερδεῖς,¹⁵ 9
 ἔχοντας τὸ μυστήριον¹⁶ τῆς πίστεως ἐν καθαρᾷ¹⁷
 συνειδήσει. Καὶ οὗτοι δὲ δοκιμαζέσθωσαν¹⁸ πρῶτον, 10
 εἴτα¹⁹ διακονείτωσαν, ἀνέγκλητοι²⁰ ὄντες. Γυναῖκας 11
 ὡσαύτως¹¹ σεμνάς,¹² μὴ διαβόλους, νηφαλέους,²¹
 πιστὰς ἐν πᾶσιν. Διάκονοι ἔστωσαν μιᾶς γυναικὸς 12
 ἄνδρες, τέκνων καλῶς προϊστάμενοι² καὶ τῶν ἰδίων
 οἴκων. Οἱ γὰρ καλῶς διακονήσαντες βαθμὸν²² ἑαυτοῖς 13

¹ σεμνότης, ητος, ή, seriousness, dignity. ² προῖστημι, rule. ³ ἐπιμελέομαι, care for, take care of. ⁴ νεόφυτος, newly converted, newly-planted. ⁵ τυφῶ, puff up, make haughty. ⁶ κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. ⁷ ἐμπίπτω, fall into, fall in. ⁸ ἔξωθεν, from without, outside (gen). ⁹ ὀνειδισμός, οὔ, ὁ, reproach, reviling. ¹⁰ παγίς, ἰδος, ή, trap, snare. ¹¹ ὡσαύτως, likewise. ¹² σεμνός, honorable, dignified. ¹³ διλόγος, insincere, double-tongued. ¹⁴ προσέχω, take head of, attend to. ¹⁵ αἰσχροκερδής, greedy of base gain, avaricious. ¹⁶ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ¹⁷ καθάρος, clean, pure. ¹⁸ δοκιμάζω, prove, approve. ¹⁹ εἴτα, then, thereafter. ²⁰ ἀνέγκλητος, above reproach, blameless. ²¹ νηφαλέος, sober, temperate. ²² βαθμός, οὔ, ὁ, step, grade.

καλὸν περιποιούνται,¹ καὶ πολλὴν παρρησίαν ἐν
πίστει τῇ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ.

Ταῦτά σοι γράφω, ἐλπίζων ἐλθεῖν πρὸς σε τάχιον·² ἐὰν 14

δὲ βραδύνω,³ ἵνα εἰδῇς πῶς δεῖ ἐν οἴκῳ θεοῦ
ἀναστρέφεσθαι,⁴ ἥτις ἐστὶν ἐκκλησία θεοῦ ζώντος,
στύλος⁵ καὶ ἐδραῖωμα⁶ τῆς ἀληθείας. Καὶ 16
ὁμολογουμένως⁷ μέγα ἐστὶν τὸ τῆς εὐσεβείας⁸
μυστήριον·⁹ θεὸς ἐφανερώθη ἐν σαρκί, ἐδικαιώθη ἐν
πνεύματι, ὤφθη ἀγγέλοις, ἐκηρύχθη ἐν ἔθνεσιν,
ἐπιστεύθη ἐν κόσμῳ, ἀνελήφθη¹⁰ ἐν δόξῃ.

Τὸ δὲ πνεῦμα ῥητῶς¹¹ λέγει, ὅτι ἐν ὑστέροις¹² καιροῖς 4

ἀποστήσονται¹³ τινες τῆς πίστεως, προσέχοντες¹⁴
πνεύμασιν πλάνοις¹⁵ καὶ διδασκαλίαις¹⁶ δαιμονίων, ἐν 2
ὑποκρίσει¹⁷ ψευδολόγων,¹⁸ κεκαυτηριασμένων¹⁹ τὴν

¹ περιποιέω, acquire, purchase. ² τάχιον, more swiftly. ³ βραδύνω, hesitate, be slow. ⁴ ἀναστρέφω, return, live. ⁵ στύλος, στήλη, pillar. ⁶ ἐδραῖωμα, στήλη, support, foundation. ⁷ ὁμολογουμένως, undeniably, beyond question. ⁸ εὐσέβεια, ἀσέβεια, ἀσέβεια, godliness, piety. ⁹ μυστήριον, στήλη, secret, mystery. ¹⁰ ἀναλαμβάνω, take up, raise. ¹¹ ῥητῶς, expressly, explicitly. ¹² ὑστέρος, later, afterwards. ¹³ ἀφίστημι, withdraw, depart. ¹⁴ προσέχω, take head of, attend to. ¹⁵ πλάνος, deceive, misleading. ¹⁶ διδασκαλία, ἀσέβεια, teaching, doctrine. ¹⁷ ὑπόκρισις, εὐσέβεια, hypocrisy. ¹⁸ ψευδολόγος, speaking falsely, lying. ¹⁹ καυτηριάζω, cauterize, sear.

ιδίαν συνείδησιν, κωλύοντων¹ γαμεῖν,² ἀπέχεσθαι³ 3

βρωμάτων,⁴ ἃ ὁ θεὸς ἔκτισεν⁵ εἰς μετάληψιν⁶ μετὰ

εὐχαριστίας⁷ τοῖς πιστοῖς καὶ ἐπεγνωκόσιν τὴν

ἀλήθειαν. Ὅτι πᾶν κτίσμα⁸ θεοῦ καλόν, καὶ οὐδὲν 4

ἀπόβλητον,⁹ μετὰ εὐχαριστίας⁷ λαμβανόμενον: 5

ἀγιαζεται¹⁰ γὰρ διὰ λόγου θεοῦ καὶ ἐντεύξεως.¹¹

Ταῦτα ὑποτιθέμενος¹² τοῖς ἀδελφοῖς καλὸς ἔση διάκονος 6

Ἰησοῦ χριστοῦ, ἐντρεφόμενος¹³ τοῖς λόγοις τῆς

πίστεως, καὶ τῆς καλῆς διδασκαλίας¹⁴ ἥ

παρηκολούθηκας.¹⁵ Τοὺς δὲ βεβήλους¹⁶ καὶ γραώδεις¹⁷ 7

μύθους¹⁸ παραιτοῦ.¹⁹ Γύμναζε²⁰ δὲ σεαυτὸν πρὸς

εὐσέβειαν:²¹ ἡ γὰρ σωματικὴ²² γυμνασία²³ πρὸς ὀλίγον 8

ἐστὶν ὠφέλιμος:²⁴ ἡ δὲ εὐσέβεια²¹ πρὸς πάντα

ὠφέλιμός²⁴ ἐστίν, ἐπαγγελίαν ἔχουσα ζωῆς τῆς νῦν

¹ κωλύω, forbid, hinder. ² γαμέω, marry. ³ ἀπέχω, received, obtain. ⁴ βρώμα, τος, τό, food, food of any kind. ⁵ κτίζω, create, form. ⁶ μετάληψις, εως, ἡ, participation, sharing in. ⁷ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ⁸ κτίσμα, ος, τό, creature, created thing. ⁹ ἀπόβλητος, rejected, worthy to be cast away. ¹⁰ ἀγιάζω, make holy, consecrate. ¹¹ ἐντευξις, εως, ἡ, petition, request. ¹² ὑποτίθημι, lay down, make known. ¹³ ἐντρέφω, nourish on, am educated in. ¹⁴ διδασκαλία, ας, ἡ, teaching, doctrine. ¹⁵ παρακολουθέω, follow closely, investigate. ¹⁶ βέβηλος, worldly, profane. ¹⁷ γραώδης, characteristic of an elderly woman. ¹⁸ μῦθος, ου, ὁ, fable, myth. ¹⁹ παραιτέομαι, make excuse, refuse. ²⁰ γυμνάζω, train, undergo discipline. ²¹ εὐσέβεια, ας, ἡ, godliness, piety. ²² σωματικός, bodily, corporeal. ²³ γυμνασία, ας, ἡ, trainings, discipline. ²⁴ ὠφέλιμος, useful, profitable.

καὶ τῆς μελλούσης. Πιστὸς ὁ λόγος καὶ πάσης 9

ἀποδοχῆς¹ ἄξιος. Εἰς τοῦτο γὰρ καὶ κοπιῶμεν² καὶ 10

ὀνειδιζόμεθα,³ ὅτι ἠλπίκαμεν ἐπὶ θεῷ ζῶντι, ὅς ἐστιν

σωτὴρ⁴ πάντων ἀνθρώπων, μάλιστα⁵ πιστῶν. 11

Παράγγελλε ταῦτα καὶ δίδασκε. Μηδεὶς σου τῆς 12

νεότητος⁶ καταφρονεῖτω,⁷ ἀλλὰ τύπος⁸ γίνου τῶν

πιστῶν ἐν λόγῳ, ἐν ἀναστροφῇ,⁹ ἐν ἀγάπῃ, ἐν

πνεύματι, ἐν πίστει, ἐν ἀγνείᾳ.¹⁰ Ὅπως ἔρχομαι, 13

πρόσεχε¹¹ τῇ ἀναγνώσει,¹² τῇ παρακλήσει,¹³ τῇ

διδασκαλίᾳ.¹⁴ Μὴ ἀμελεῖς¹⁵ τοῦ ἐν σοὶ χαρίσματος,¹⁶ ὁ 14

ἐδόθη σοὶ διὰ προφητείας¹⁷ μετὰ ἐπιθέσεως¹⁸ τῶν

χειρῶν τοῦ πρεσβυτερίου.¹⁹ Ταῦτα μελέτα,²⁰ ἐν 15

τούτοις ἴσθι, ἵνα σου ἡ προκοπὴ²¹ φανερά²² ᾖ ἐν πᾶσιν.

Ἐπεχε²³ σεαυτῷ καὶ τῇ διδασκαλίᾳ.¹⁴ Ἐπίμενε²⁴ 16

¹ ἀποδοχή, ἤς, ἡ, acceptance, approval. ² κοπιᾶω, toil, labor. ³ ὀνειδίζω, reproach, revile. ⁴ σωτὴρ, ἥρος, ὁ, savior, deliverer. ⁵ μάλιστα, especially, most of all. ⁶ νεότης, ἡτος, ἡ, youth, youthfulness. ⁷ καταφρονέω, think little of, despise. ⁸ τύπος, ου, ὁ, mark, example. ⁹ ἀναστροφή, ἡς, ἡ, conduct, behavior. ¹⁰ ἀγνεία, ας, ἡ, purity, chastity. ¹¹ προσέχω, take head of, attend to. ¹² ἀνάγνωσις, εως, ἡ, reading. ¹³ παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. ¹⁴ διδασκαλία, ας, ἡ, teaching, doctrine. ¹⁵ ἀμελέω, neglect, be unconcerned. ¹⁶ χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. ¹⁷ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ¹⁸ ἐπιθέσις, εως, ἡ, laying on, assault. ¹⁹ πρεσβυτέριον, ου, τό, body of elders, assembly of elders. ²⁰ μελέτω, take care, take pains with. ²¹ προκοπή, ἡς, ἡ, progress, advancement. ²² φανερός, manifest, apparent. ²³ ἐπέχω, hold fast, hold toward. ²⁴ ἐπιμένω, continue, remain.

αὐτοῖς: τοῦτο γὰρ ποιῶν καὶ σεαυτὸν σώσεις καὶ τοὺς
ἀκούοντάς σου.

Πρεσβυτέρω μὴ ἐπιπλήξῃς,¹ ἀλλὰ παρακάλει ὡς **5**

πατέρα: νεωτέρους,² ὡς ἀδελφούς: πρεσβυτέρας, ὡς **2**

μητέρας: νεωτέρας,² ὡς ἀδελφάς,³ ἐν πάσῃ ἀγνείᾳ.⁴ **3**

Χήρας⁵ τίμα⁶ τὰς ὄντως⁷ χήρας.⁵ Εἰ δέ τις χήρα⁵ τέκνα **4**

ἢ ἔκγονα⁸ ἔχει, μανθανέτωσαν⁹ πρῶτον τὸν ἴδιον

οἶκον εὐσεβεῖν,¹⁰ καὶ ἀμοιβὰς¹¹ ἀποδιδόναι τοῖς

προγόνοις:¹² τοῦτο γάρ ἐστιν ἀπόδεκτον¹³ ἐνώπιον τοῦ

θεοῦ. Ἡ δὲ ὄντως⁷ χήρα⁵ καὶ μεμονωμένη¹⁴ ἡλπικεν **5**

ἐπὶ τὸν θεόν, καὶ προσμένει¹⁵ ταῖς δεήσεσιν¹⁶ καὶ ταῖς

προσευχαῖς νυκτὸς καὶ ἡμέρας. Ἡ δὲ σπαταλῶσα,¹⁷ **6**

ζῶσα τέθνηκεν.¹⁸ Καὶ ταῦτα παράγγελλε, ἵνα **7**

ἀνεπίληπτοι¹⁹ ᾧσιν. Εἰ δέ τις τῶν ἰδίων καὶ μάλιστα²⁰ **8**

τῶν οἰκείων²¹ οὐ προνοεῖ,²² τὴν πίστιν ἡρνηται, καὶ

¹ ἐπιπλήσσω, rebuke, reprove. ² νέος, new, young. ³ ἀδελφή, ἥς, ἡ, sister. ⁴ ἀγνεία, ας, ἡ, purity, chastity. ⁵ χήρα, ας, ἡ, widow. ⁶ τίμα, honor, value at a price. ⁷ ὄντως, really, indeed. ⁸ ἔκγονος, descendants, grandchildren. ⁹ μανθάνω, learn, ascertain. ¹⁰ εὐσεβεῖν, show piety or profound respect towards. ¹¹ ἀμοιβή, ἥς, ἡ, return, recompense. ¹² πρόγονος, ου, ὁ, parents, forefathers. ¹³ ἀπόδεκτος, acceptable, worthy to be received. ¹⁴ μόνῳ, leave alone. ¹⁵ προσμένω, wait longer, remain. ¹⁶ δεήσις, εως, ἡ, entreaty, prayer. ¹⁷ σπαταλάω, live extravagantly. ¹⁸ θνήσκω, die, am dying. ¹⁹ ἀνεπίληπτος, above reproach, irreproachable. ²⁰ μάλιστα, especially, most of all. ²¹ οἰκείος, ου, ὁ, household, members of the household. ²² προνοεῖν, provide for, have regard for.

ἔστιν ἀπίστου¹ χείρων.² Χήρα³ καταλεγέσθω⁴ μὴ 9

ἔλαττον⁵ ἐτῶν ἑξήκοντα,⁶ γεγονυῖα ἐνὸς ἀνδρὸς γυνή, 10

ἐν ἔργοις καλοῖς μαρτυρουμένη, εἰ ἐτεκνοτρόφησεν,⁷

εἰ ἐξενδοχῆσεν,⁸ εἰ ἀγίων πόδας ἔνιψεν,⁹ εἰ

θλιβομένοις¹⁰ ἐπήρκεσεν,¹¹ εἰ παντὶ ἔργῳ ἀγαθῷ

ἐπηκολούθησεν.¹² Νεωτέρας¹³ δὲ χήρας³ παραιτοῦ:¹⁴ 11

ὅταν γὰρ καταστρηνιάσωσιν¹⁵ τοῦ χριστοῦ, γαμεῖν¹⁶

θέλουσιν, ἔχουσαι κρίμα,¹⁷ ὅτι τὴν πρώτην πίστιν 12

ἠθέτησαν.¹⁸ Ἄμα¹⁹ δὲ καὶ ἀργαῖ²⁰ μανθάνουσιν,²¹ 13

περιερχόμεναι²² τὰς οἰκίας, οὐ μόνον δὲ ἀργαῖ,²⁰ ἀλλὰ

καὶ φλύαροι²³ καὶ περιέργοι,²⁴ λαλοῦσαι τὰ μὴ δέοντα.

Βούλομαι οὖν νεωτέρας¹³ γαμεῖν,¹⁶ τεκνογονεῖν,²⁵ 14

οἰκοδεσποτεῖν,²⁶ μηδεμίαν ἀφορμὴν²⁷ διδόναι τῷ

ἀντικειμένῳ²⁸ λοιδορίας²⁹ χάριν.³⁰ Ὡδὴ γάρ τινες 15

¹ ἄπιστος, unbelieving, faithless. ² χείρων, worse. ³ χήρα, ας, ἡ, widow. ⁴ καταλέγω, enroll, place on a list. ⁵ ἐλάσσων, lesser, less. ⁶ ἑξήκοντα, sixty, 60. ⁷ τεκνοτροφέω, bring up children. ⁸ ξενδοχέω, show hospitality, entertain strangers. ⁹ νίπτω, wash. ¹⁰ θλίβω, press, oppress. ¹¹ ἐπαρκέω, help, aid. ¹² ἐπακολουθεῖω, follow after, follow close after. ¹³ νέος, new, young. ¹⁴ παραιτέομαι, make excuse, refuse. ¹⁵ καταστρηνιάω, be governed by strong physical desire. ¹⁶ γαμέω, marry. ¹⁷ κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. ¹⁸ ἀθετέω, reject, annul. ¹⁹ ἄμα, at the same time. ²⁰ ἀργός, inactive, idle. ²¹ μανθάνω, learn, ascertain. ²² περιέρχομαι, go about, go around. ²³ φλύαρος, gossipy, talking foolishly. ²⁴ περίεργος, ου, ὁ, meddling, belonging to magic. ²⁵ τεκνογονέω, bear or beget children, bear children. ²⁶ οἰκοδεσποτέω, rule a household, keep house. ²⁷ ἀφορμή, ἡς, ἡ, occasion, opportunity. ²⁸ ἀντίκειμαι, lie opposite, i.e. oppose. ²⁹ λοιδορία, ας, ἡ, abuse, reproach. ³⁰ χάριν, in favor of, for the pleasure of.

ἐξετράπησαν¹ ὀπίσω τοῦ Σατανᾶ. Εἴ τις πιστὸς ἢ 16
 πιστὴ ἔχει χήρας,² ἐπαρκείτω³ αὐταῖς, καὶ μὴ
 βαρείσθω⁴ ἢ ἐκκλησία, ἵνα ταῖς ὄντως⁵ χήραις²
 ἐπαρκεσθῇ.³

Οἱ καλῶς προεστῶτες⁶ πρεσβύτεροι διπλῆς⁷ τιμῆς 17
 ἀξιούσθωσαν,⁸ μάλιστα⁹ οἱ κοπιῶντες¹⁰ ἐν λόγῳ καὶ
 διδασκαλίᾳ.¹¹ Λέγει γὰρ ἡ γραφή, Βοῦν¹² ἀλοῶντα¹³ 18
 οὐ φιμώσεις¹⁴· καί, Ἄξιός ἐστι ἐργάτης¹⁵ τοῦ μισθοῦ¹⁶
 αὐτοῦ. Κατὰ πρεσβυτέρου κατηγορίαν¹⁷ μὴ 19
 παραδέχου,¹⁸ ἐκτὸς¹⁹ εἰ μὴ ἐπὶ δύο ἢ τριῶν μαρτύρων. 20
 Τοὺς ἀμαρτάνοντας ἐνώπιον πάντων ἔλεγχε,²⁰ ἵνα καὶ
 οἱ λοιποὶ φόβον ἔχωσιν. Διαμαρτύρομαι²¹ ἐνώπιον 21
 τοῦ θεοῦ καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ καὶ τῶν ἐκλεκτῶν
 ἀγγέλων, ἵνα ταῦτα φυλάξης χωρὶς προκρίματος,²³
 μηδὲν ποιῶν κατὰ πρόσκλησιν.²⁴ Χεῖρας ταχέως²⁵ 22

¹ ἐκτρέπω, turn aside, wander. ² χήρα, ας, ἡ, widow. ³ ἐπαρκέω, help, aid. ⁴ βαρέω, burden, weigh down. ⁵ ὄντως, really, indeed. ⁶ προΐστημι, rule. ⁷ διπλοῦς, double, two-fold. ⁸ ἀξιόω, consider worthy. ⁹ μάλιστα, especially, most of all. ¹⁰ κοπιᾶω, toil, labor. ¹¹ διδασκαλία, ας, ἡ, teaching, doctrine. ¹² βοῦς, ὁ, ox, cow. ¹³ ἀλοῶω, thresh. ¹⁴ φιμόω, muzzle, silence. ¹⁵ ἐργάτης, ου, ὁ, workman, laborer. ¹⁶ μισθός, οὔ, ὁ, wages, reward. ¹⁷ κατηγορία, ας, ἡ, accusation, charge. ¹⁸ παραδέχομαι, receive, accept. ¹⁹ ἐκτός, aside from, besides. ²⁰ ἐλέγχω, convict, reprove. ²¹ διαμαρτύρομαι, testify solemnly. ²² ἐκλεκτός, chosen, elect. ²³ πρόκριμα, τος, τό, prejudice, bias. ²⁴ πρόσκλησις, εως, ἡ, partiality. ²⁵ ταχέως, quickly, soon.

μηδενὶ ἐπιτίθει, μηδὲ κοινώνει¹ ἁμαρτίαις ἄλλοτρίαις:²
 σεαυτὸν ἄγνον³ τήρει. Μηκέτι⁴ ὕδροπότει,⁵ ἀλλ' οἶνω 23
 ὀλίγῳ χρώ,⁶ διὰ τὸν στόμαχόν⁷ σου καὶ τὰς πυκνάς⁸
 σου ἀσθενείας.⁹ Τινῶν ἀνθρώπων αἱ ἁμαρτίαι 24
 πρόδηλοί¹⁰ εἰσιν, προάγουσαι¹¹ εἰς κρίσιν: τισὶν δὲ καὶ
 ἐπακολουθοῦσιν.¹² Ὡσαύτως¹³ καὶ τὰ καλὰ ἔργα 25
 πρόδηλά¹⁰ ἐστίν: καὶ τὰ ἄλλως¹⁴ ἔχοντα κρυβῆναι¹⁵ οὐ
 δύνανται.

Ὅσοι εἰσὶν ὑπὸ ζυγόν¹⁶ δοῦλοι, τοὺς ἰδίους δεσπότας¹⁷ 6
 πάσης τιμῆς ἀξίους ἡγείσθωσαν,¹⁸ ἵνα μὴ τὸ ὄνομα
 τοῦ θεοῦ καὶ ἡ διδασκαλία¹⁹ βλασφημῇται. Οἱ δὲ 2
 πιστοὺς ἔχοντες δεσπότας¹⁷ μὴ καταφρονεῖτωσαν,²⁰
 ὅτι ἀδελφοί εἰσιν: ἀλλὰ μᾶλλον δουλευέτωσαν,²¹ ὅτι
 πιστοὶ εἰσιν καὶ ἀγαπητοὶ οἱ τῆς εὐεργεσίας²²

¹ κοινωνέω, have a share of, share. ² ἀλλότριος, strange, foreign. ³ ἄγνός, pure, holy. ⁴ μηκέτι, no longer. ⁵ ὕδροποτέω, drink water, am a water drinker. ⁶ χρᾶμαι, use, make use of. ⁷ στόμαχος, ου, ό, stomach. ⁸ πυκνός, frequent, numerous. ⁹ ἀσθένεια, ας, ή, weakness, sickness. ¹⁰ πρόδηλος, clear, evident. ¹¹ προάγω, lead forth, go before. ¹² ἐπακολουθέω, follow after, follow close after. ¹³ ὡσαύτως, likewise. ¹⁴ ἄλλως, otherwise. ¹⁵ κρύπτω, conceal, hide. ¹⁶ ζυγός, οὔ, ό, yoke, heavy burden. ¹⁷ δεσπότης, ου, ό, master, lord. ¹⁸ ἡγέομαι, lead, be chief. ¹⁹ διδασκαλία, ας, ή, teaching, doctrine. ²⁰ καταφρονέω, think little of, despise. ²¹ δουλεύω, serve, am a slave. ²² εὐεργεσία, ας, ή, good deed, good action.

ἀντιλαμβανόμενοι.¹ Ταῦτα δίδασκε καὶ παρακάλει.

Εἴ τις ἑτεροδιδασκαλεῖ,² καὶ μὴ προσέρχεται 3

ὑγιαίνουσιν³ λόγοις, τοῖς τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ

χριστοῦ, καὶ τῇ κατ' εὐσέβειαν⁴ διδασκαλίᾳ,⁵ 4

τετύφωται,⁶ μηδὲν ἐπιστάμενος,⁷ ἀλλὰ νοσῶν⁸ περὶ

ζητήσεις⁹ καὶ λογομαχίας,¹⁰ ἐξ ὧν γίνεται φθόνος,¹¹

ἔρις,¹² βλασφημίας,¹³ ὑπόνοιαι¹⁴ πονηραί, 5

διαπαρατριβαὶ διεφθαρμένων¹⁵ ἀνθρώπων τὸν νοῦν,¹⁶

καὶ ἀπεστερημένων¹⁷ τῆς ἀληθείας, νομιζόντων¹⁸

πορισμὸν¹⁹ εἶναι τὴν εὐσέβειαν.⁴ Ἀφίστασο²⁰ ἀπὸ τῶν

τοιούτων. Ἔστιν δὲ πορισμὸς¹⁹ μέγας ἡ εὐσέβεια⁴ 6

μετὰ αὐτάρκειας:²¹ οὐδὲν γὰρ εἰσηνέγκαμεν²² εἰς τὸν 7

κόσμον, δῆλον²³ ὅτι οὐδὲ ἐξενεγκεῖν²⁴ τι δυνάμεθα: 8

¹ ἀντιλαμβάνομαι, help, take part in. ² ἑτεροδιδασκαλέω, teach a different or divisive doctrine. ³ ὑγιαίνω, be in good health, am well. ⁴ εὐσέβεια, ας, ἡ, godliness, piety. ⁵ διδασκαλία, ας, ἡ, teaching, doctrine. ⁶ τυφώω, puff up, make haughty. ⁷ ἐπίσταμαι, understand, know. ⁸ νοσέω, be sick, have an unhealthy desire. ⁹ ζήτησις, εως, ἡ, debate, controversy. ¹⁰ λογομαχία, ας, ἡ, dispute about words. ¹¹ φθόνος, ου, ὁ, envy, grudge. ¹² ἔρις, ιδος, ἡ, strife, contention. ¹³ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ¹⁴ ὑπόνοια, ας, ἡ, suspicion, conjecture. ¹⁵ διαφθείρω, destroy utterly, spoil. ¹⁶ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ¹⁷ ἀποστερέω, defraud, deprive of. ¹⁸ νομίζω, suppose, think. ¹⁹ πορισμός, οῦ, ὁ, means of gain, source of gain. ²⁰ ἀφίστημι, withdraw, depart. ²¹ αὐτάρκεια, ας, ἡ, sufficiency, contentment. ²² εἰσφέρω, carry inward, bring in. ²³ δῆλος, clear, evident. ²⁴ ἐκφέρω, carry out, bring forth.

ἔχοντες δὲ διατροφὰς¹ καὶ σκεπάσματα² τοῦτοις
 ἀρκεσθῆσόμεθα.³ Οἱ δὲ βουλόμενοι πλουτεῖν⁴ 9
 ἐμπίπτουσιν⁵ εἰς πειρασμὸν⁶ καὶ παγίδα⁷ καὶ
 ἐπιθυμίας πολλὰς ἀνοήτους⁸ καὶ βλαβεράς,⁹ αἵτινες
 βυθίζουσιν¹⁰ τοὺς ἀνθρώπους εἰς ὄλεθρον¹¹ καὶ
 ἀπώλειαν.¹² Ῥίζα¹³ γὰρ πάντων τῶν κακῶν ἐστὶν ἡ 10
 φιλαργυρία:¹⁴ ἥς τινὲς ὀρεγόμενοι¹⁵ ἀπεπλανήθησαν¹⁶
 ἀπὸ τῆς πίστεως, καὶ ἑαυτοὺς περιέπειραν¹⁷ ὀδύναις¹⁸
 πολλαῖς.

Σὺ δέ, ὦ¹⁹ ἄνθρωπε τοῦ θεοῦ, ταῦτα φεῦγε: διώκε δὲ 11
 δικαιοσύνην, εὐσέβειαν,²⁰ πίστιν, ἀγάπην, ὑπομονήν,
 πραότητα.²¹ Ἀγωνίζου²² τὸν καλὸν ἀγῶνα²³ τῆς 12
 πίστεως, ἐπιλαβοῦ²⁴ τῆς αἰωνίου ζωῆς, εἰς ἣν ἐκλήθης,
 καὶ ὡμολόγησας²⁵ τὴν καλὴν ὁμολογίαν²⁶ ἐνώπιον

¹ διατροφή, ἥς, ἡ, food, nourishment. ² σκέπασμα, τος, τό, covering, clothing. ³ ἀρκέω, assist, suffice. ⁴ πλουτέω, be rich, become rich. ⁵ ἐμπίπτω, fall into, fall in. ⁶ πειρασμός, σὺ, ὁ, temptation, trial. ⁷ παγίς, ἰδος, ἡ, trap, snare. ⁸ ἀνόητος, foolish, thoughtless. ⁹ βλαβερός, harmful, injurious. ¹⁰ βυθίζω, sink, plunge. ¹¹ ὄλεθρος, οὐ, ὁ, destruction, death. ¹² ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. ¹³ ῥίζα, ἡς, ἡ, root, that which grows from the root. ¹⁴ φιλαργυρία, ας, ἡ, love of money, avarice. ¹⁵ ὀρέγω, stretch forth, long for. ¹⁶ ἀποπλανάω, mislead, cause to wander astray. ¹⁷ περιέπειρω, pierce through, impale. ¹⁸ ὀδύνη, ἡς, ἡ, pain, grief. ¹⁹ ὦ, Oh! omega. ²⁰ εὐσέβεια, ας, ἡ, godliness, piety. ²¹ πραΰτης, mildness, gentleness. ²² ἀγωνίζομαι, contend, struggle. ²³ ἀγών, ὦνος, ὁ, struggle, fight. ²⁴ ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize. ²⁵ ὁμολογέω, confess, profess. ²⁶ ὁμολογία, ας, ἡ, confession, profession.

πολλῶν μαρτύρων. Παραγγέλλω σοι ἐνώπιον τοῦ 13

θεοῦ τοῦ ζῶοποιούντος¹ τὰ πάντα, καὶ χριστοῦ Ἰησοῦ

τοῦ μαρτυρήσαντος ἐπὶ Ποντίου² Πιλάτου τὴν

καλὴν ὁμολογίαν,³ τηρῆσαί σε τὴν ἐντολὴν ἄσπιλον,⁴ 14

ἀνεπίληπτον,⁵ μέχρι⁶ τῆς ἐπιφανείας⁷ τοῦ κυρίου

ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ἣν καιροῖς ἰδίους δείξει ὁ 15

μακάριος καὶ μόνος δυνάστης,⁸ ὁ βασιλεὺς τῶν

βασιλευόντων,⁹ καὶ κύριος τῶν κυριευόντων,¹⁰ ὁ 16

μόνος ἔχων ἀθανασίαν,¹¹ φῶς οἰκῶν¹² ἀπρόσιτον,¹³ ὃν

εἶδεν οὐδεὶς ἀνθρώπων, οὐδὲ ἰδεῖν δύναται· ὧς τιμὴ καὶ

κράτος¹⁴ αἰώνιον. Ἀμήν.

Τοῖς πλουσίοις¹⁵ ἐν τῷ νῦν αἰῶνι παράγγελλε, μὴ 17

ὕψηλοφρονεῖν,¹⁶ μηδὲ ἡλπικένοι ἐπὶ πλούτου¹⁷

ἀδηλότῃ,¹⁸ ἀλλ' ἐν τῷ θεῷ τῷ ζῶντι, τῷ παρέχοντι¹⁹

ἡμῖν πάντα πλουσίως²⁰ εἰς ἀπόλαυσιν·²¹ ἀγαθοεργεῖν,²² 18

¹ ζῶοποιεῖω, make alive, make to live. ² Πόντιος, ου, ὁ, Pontius. ³ ὁμολογία, ας, ἡ, confession, profession. ⁴ ἄσπιλος, spotless, unstained. ⁵ ἀνεπίληπτος, above reproach, irreproachable. ⁶ μέχρι, until, as far as (gen). ⁷ ἐπιφάνεια, ας, ἡ, appearance, appearing. ⁸ δυνάστης, ου, ὁ, ruler, sovereign. ⁹ βασιλεύω, reign, rule. ¹⁰ κυριεύω, be lord over, rule. ¹¹ ἀθανασία, ας, ἡ, immortality. ¹² οἰκέω, inhabit, dwell. ¹³ ἀπρόσιτος, unapproachable. ¹⁴ κράτος, ους, τό, power, dominion. ¹⁵ πλούσιος, rich. ¹⁶ ὕψηλοφρονεῖω, be proud, haughty. ¹⁷ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ¹⁸ ἀδηλότης, ητος, ἡ, uncertainty. ¹⁹ παρέχω, offer, afford. ²⁰ πλουσίως, richly, abundantly. ²¹ ἀπόλαυσις, εως, ἡ, enjoyment. ²² ἀγαθοεργεῖω, do good, perform good deeds.

πλουτεῖν¹ ἐν ἔργοις καλοῖς, εὐμεταδότους² εἶναι,
κοινωνικούς,³ ἀποθησαυρίζοντας⁴ ἑαυτοῖς θεμέλιον⁵ 19
καλὸν εἰς τὸ μέλλον, ἵνα ἐπιλάβωνται⁶ τῆς αἰωνίου
ζωῆς.

Ὡ⁷ Τιμόθεε,⁸ τὴν παραθήκην⁹ φύλαξον, ἐκτρεπόμενος¹⁰ 20
τὰς βεβήλους¹¹ κενοφωνίας¹² καὶ ἀντιθέσεις¹³ τῆς
ψευδωνύμου¹⁴ γνώσεως¹⁵ ἣν τινες ἐπαγγελλόμενοι¹⁶ 21
περὶ τὴν πίστιν ἡστούχησαν.¹⁷

Ἡ χάρις μετὰ σοῦ. Ἀμήν.

¹ πλουτέω, be rich, become rich. ² εὐμετάδοτος, generous, willingly sharing. ³ κοινωνικός, liberal, generous. ⁴ ἀποθησαυρίζω, store up, lay up. ⁵ θεμέλιος, οὐ, ὁ, foundation. ⁶ ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize. ⁷ ὦ, Oh! omega. ⁸ Τιμόθεος, οὐ, ὁ, Timothy. ⁹ παραθήκη, ης, ἡ, deposit or trust. ¹⁰ ἐκτρέπω, turn aside, wander. ¹¹ βέβηλος, worldly, profane. ¹² κενοφωνία, ας, ἡ, chatter, empty talk. ¹³ ἀντίθεσις, εως, ἡ, contradiction, opposition. ¹⁴ ψευδώνυμος, falsely called, so-called. ¹⁵ γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. ¹⁶ ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. ¹⁷ ἀστοχέω, miss the mark, go astray.